



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

- Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
- Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
- Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
- Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
- Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
- Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
- George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
- Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
- Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
- Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
- Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
- Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
- Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
- Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
- Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

December 8, 2024 2nd Sunday of Advent 2º Domingo do Advento

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

O nosso Serviço Individual de Reconciliação para o Advento será na segunda-feira, 9 de dezembro, às 6h da tarde.
Our Individual Reconciliation Service for Advent will be on Monday, December 9, at 6pm.



Confessions, before or after Mass, whenever possible, or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*

Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

This is about a very special person, a husband, a dad, a parishioner, and a friend: Travis Schroeder. I met him along with his wife Amelia, and daughter Elizabeth, on a Sunday, in October of 2012, as I welcomed them to Mass. They fell in love with our church and soon after became active members even though they lived in Hollister. They made the trip to our church in San Jose. Although Portuguese was not his native language, he quickly learned it since he was a Spanish and French teacher. On June 27, 2024, he wrote to me saying: "I want to thank you and all of the wonderful people at Five Wounds Church for making us feel so welcome for the past twelve years. You consecrated our marriage and my daughter, Elizabeth, was baptized there, she received from your hands her First Holy Communion, and I served as a lector and as a minister of the Eucharist. Five Wounds will always be our home.

Unfortunately, my health has taken a turn for the worse and we are no longer able to make it up to San José to attend mass. I have long sought to shelter Elizabeth (now age 12) from my health problems. I wanted her to have a happy childhood without constant fear for her father's life. Though I was diagnosed with colon cancer, it has now spread to my right lung. My doctor estimates that within two months, I'll be hospitalized and on oxygen. The end shouldn't be long after that. Elizabeth knows that I have significant health problems; I have been hospitalized with heart issues in the past year and I haven't worked since September. The time has come to tell her what is happening and to help her prepare for what is coming. It has been suggested that we start by asking what she thinks is happening with my health. Do you have any recommendations how to have this talk with her?" I replied: "Dear Travis, I am so sorry to hear about what you and your family are currently facing. There are no perfect words to advise you on how to best approach your daughter with the news, but knowing the man of faith that you are, and your discipleship through baptism, you will find, through prayer, the best words to tell her because she has been involved in your domestic church – your family – and also the church where families gather to support one another and to be nourished by the Word of God, and the Body and Blood of Christ. She will realize that we are here temporarily and that it is important to be prepared to die with Christ in our hearts, and that the family finds in God the strength to overcome the pain and suffering. It takes prayer, hugs, kisses, even tears, but it gives us peace of mind and a feeling of readiness to encounter the Lord. You will be in my prayers." He replied: "Thank you for your help, now and for all these years. Pray for us." On November 30, I received this email from his wife: "Fr. Tony: I am writing to ask you to please pray for the repose of my husband, Travis. He passed away on Thursday just before 2pm. Everything happened so suddenly. We arrived at the hospital before noon. We brought dinner as he told the doctor that it was very important for him to have dinner with us. After a while we began to pray the Rosary. As we were about to begin the third Luminous Mystery, his Thanksgiving meal came. I offered to help him, but he assured me that he could eat alone. We told him that we would continue the Rosary while he ate, but he barely took a bite and was following the Rosary with us. We finished praying, dedicated the Rosary to Our Lady of Lourdes, Our Lady of Fatima, Our Lady of Pillar, St. Peregrine, St. Philomena, St. Bernadette, and St. Cecilia for a miracle. He had a spoonful of pumpkin pie. Then, everything happened so quickly. We went out to call the doctor. Elizabeth and I hugged each other very tightly for a few seconds outside the room while the nurses did their job. When we went back in, Elizabeth knelt down next to her dad and held his hand and I asked her to put her face on her dad's leg and not look up. I assured him that we are going to be okay and that he is going to be okay in Heaven, that Mary had come for him and that he would be with Jesus. I was saying this when I realized that Elizabeth said goodbye to her dad in Portuguese: 'Thank you Dad for all you did for me'. She repeated

that in the language my husband loved and that he taught my daughter when she was small. Precisely the love for Portuguese was the path that God laid out for him to be baptized and become a Portuguese Catholic. His Catholic formation was in Portuguese, all the prayers and responses were learned in Portuguese. He always made sure to pray the Creed correctly in Portuguese, and we also prayed the Rosary in Portuguese. He liked to sing all the songs at Mass, and there are two songs that he especially liked: 'O Povo de Deus' and 'Nós damos graças'. He used to say that he wanted those songs to be part of his funeral. His services will be in Hollister. Thank you for listening. You have been a very important part of our Catholic life. I want you to know that we admire you enormously and that we love you very much. Your path or, as they say here, your journey is an example of strength, of love, and it is a sample of the plan, of the miracle that God works daily in His creatures. We were blessed to have entered our beautiful Church of the Five Wounds on a Sunday. Amelia & Elizabeth." My deepest condolences to you both. May Travis' soul Rest In Peace! You have all been a blessing to our parish and my priestly ministry! I'm sure Travis will watch over us from heaven!

Parish Announcements

- Blessings within the Mass to our volunteers: Today, Sunday, December 8, altar servers, ushers, Saint Isabel's Kitchen, Altar Society and other parish committees.
- Because today, December 8, is the II Sunday of Advent, the Solemnity of the Immaculate Conception will be transferred this year to tomorrow, Monday, the 9th, a Holy Day of Obligation.
- Sunday, 15th, the group "Ranchinho da Nova Aliança", and Sunday, 22nd, the "Amigos de San Jose" Group, will come to greet us with Christmas carols, at the 10:30 am Mass.
- We will celebrate Our Lady of Guadalupe on her proper day, December 12th, with two Masses: one at 9:00 am, in English and Portuguese, and the other at 7:00 pm, in Spanish.
- Our Advent Individual Reconciliation Service will be tomorrow, Monday, December 9, at 6pm, with priests speaking Portuguese, English and Spanish.
- We will soon mail our Christmas Card with Mass times for Christmas and New Year.
- Good Will will have a truck in our parking lot, Sunday, January 5th, from 8 am to 1 pm, for anyone who wants to donate items that will benefit the parish. Ask us for details about the items that you can, or cannot, bring.

2nd Collection: Parish Buildings and Grounds 2ª Coleta: Edifícios e Terrenos Paroquiais

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly	Year to date
	\$4,000	\$95,825
Collection / <i>Colecta</i>	\$4,110	\$99,010
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$110	+\$3,185
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$427	
Sunday 9am	\$1,217	
Sunday 10:30am	\$1,085	
Sunday 5:30pm	\$223	

- 2nd Collection for St. Isabel's Kitchen was \$807

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Trata-se de uma pessoa muito especial, um marido, um pai, um paroquiano e um amigo: Travis Schroeder. Conheci-o juntamente com a sua esposa Amélia e a sua filha Elizabeth, num domingo, em outubro de 2012, quando os recebi na missa. Apaixonaram-se pela nossa igreja e pouco depois tornaram-se membros ativos, embora vivessem em Hollister. Viajavam para a nossa igreja em San Jose. Embora o português não fosse a sua língua materna, aprendeu-o rapidamente, pois era professor de espanhol e francês. A 27 de junho de 2024, escrevi-me dizendo: “Quero agradecer-lhe a si e a todas as pessoas maravilhosas da Igreja das Cinco Chagas por nos terem feito sentir tão bem-vindos nos últimos doze anos. Consagrou o nosso casamento e a minha filha, Elizabeth, foi batizada lá, recebeu das suas mãos a sua Primeira Comunhão, e servi como leitor e como ministro da Eucaristia. As Cinco Chagas são sempre a nossa casa. Infelizmente, a minha saúde agravou-se e já não podemos ir até San José para assistir à missa. Há muito tempo que procuro proteger a Elizabeth (agora com 12 anos) dos meus problemas de saúde. Queria que ela tivesse uma infância feliz, sem medo constante pela vida do pai. Embora tenha sido diagnosticado com cancro do cólon, este espalhou-se agora para o meu pulmão direito. O meu médico calcula que dentro de dois meses estarei hospitalizado e a receber oxigénio. O fim não deverá demorar muito depois disso. A Elizabeth sabe que tenho problemas de saúde significativos; fui internado com problemas cardíacos no ano passado e não trabalho desde setembro. Chegou a altura de lhe contar o que está a acontecer e de ajudá-la a preparar-se para o que está por vir. Foi-me sugerido que começássemos por perguntar o que ela acha que está a acontecer com a minha saúde. Tem alguma recomendação sobre como ter esta conversa com ela”? Eu respondi: “Querido Travis, lamento muito saber o que tu e a tua família estão a enfrentar atualmente. Não há palavras perfeitas para te aconselhar sobre a melhor forma de abordar a tua filha com a notícia, mas conhecendo o homem de fé que és, e o teu discipulado pelo batismo, encontrarás, pela oração, as melhores palavras para lhe contar, porque esteve envolvida na tua igreja doméstica – a tua família – e também na igreja onde as famílias se reúnem para se apoiarem umas às outras e para serem alimentadas pela Palavra de Deus e pelo Corpo e Sangue de Cristo. Ela perceberá que estamos aqui temporariamente e que é importante estarmos preparados para morrer com Cristo no coração, e que a família encontra em Deus a força para superar a dor e o sofrimento. É preciso oração, abraços, beijos e até lágrimas, mas dá-nos paz de espírito e um sentimento de prontidão para encontrar o Senhor. Estarás nas minhas orações”. Ele respondeu: “Obrigado pela sua ajuda, agora e por todos estes anos. Reze por nós”. No dia 30 de novembro recebi este e-mail da esposa: “Senhor Pe. Tony: Estou a escrever-lhe para lhe pedir que ore pelo descanso eterno do meu marido, Travis. Faleceu na quinta-feira, pouco antes das 2h00 da tarde. Tudo aconteceu tão de repente. Chegámos ao hospital antes do meio-dia. Trouxemos o jantar porque ele disse ao médico que era muito importante para ele jantar connosco. Passado um bocado começámos a rezar o Rosário. Quando estávamos prestes a iniciar o terceiro Mistério Luminoso, chegou a sua refeição de Ação de Graças. Ofereci-me para o ajudar, mas ele garantiu-me que podia comer sozinho. Dissemos-lhe que continuaríamos a rezar o Rosário enquanto ele comia, mas ele mal deu uma dentada e rezou o Rosário connosco. Terminámos de rezar, dedicámos o Rosário a Nossa Senhora de Lourdes, Nossa Senhora de Fátima, Nossa Senhora do Pilar, S. Peregrina, S. Filomena, S. Bernadete e S. Cecília para um milagre. Comeu uma colher de tarte de abóbora. Depois, tudo aconteceu tão rapidamente. Saímos para chamar o médico. A Elizabeth e eu abraçámo-nos com força durante alguns segundos fora do quarto, enquanto as enfermeiras faziam o seu trabalho. Quando regressámos, a Elizabeth ajoelhou-se ao lado do pai e segurou-lhe a mão e eu pedi-lhe que colocasse a cara na perna do pai e não olhasse para cima. Assegurei-lhe que ficaríamos bem e que ficaria bem no céu, que Maria tinha vindo buscá-lo e que estaria com Jesus. Estava a dizer isto quando percebi que a Elizabeth se despediu do pai em português: ‘Obrigada, pai, por tudo o que fizeste por mim’. Repeti-o na língua que o meu marido adorava e que ensinou à minha filha quando ela era pequena. Precisamente o amor pelos portugueses foi o caminho que Deus traçou para que ele se batizasse e se tornasse católico português. A sua formação católica foi em português, todas as orações e respostas

foram aprendidas em português. Fez sempre questão de rezar o Credo corretamente em português, e também rezámos o Rosário em português. Gostava de cantar todas as canções na missa, e há duas canções de que gostou especialmente: ‘O Povo de Deus’ e ‘Nós damos graças’. Costumava dizer que queria que essas músicas fizessem parte do seu funeral. Os seus serviços serão em Hollister. Obrigado por ouvir-me. O Senhor Padre tem sido parte muito importante da nossa vida católica. Quero que saiba que o admiramos enormemente e que o amamos muito. O seu caminho ou, como aqui se diz, a sua jornada, é um exemplo de força, de amor, e é uma amostra do plano, do milagre que Deus realiza diariamente nas Suas criaturas. Fomos abençoados por termos entrado na nossa bela Igreja das Cinco Chagas num domingo. Amélia e Isabel.” As minhas mais profundas condolências a ambas. Que a alma de Travis descance em paz! Vocês foram todos uma bênção para a nossa paróquia e para o meu ministério sacerdotal! Tenho a certeza que do céu o Travis olhará por nós!

Anúncios Paroquiais

- Bênçãos dentro da missa aos nossos voluntários: hoje, domingo, 8 de dezembro, acólitos, acolhedores, Cozinha de Santa Isabel, Sociedade do Altar e outros comités paroquiais.
- Em virtude de hoje, 8 de dezembro, ser o II domingo do Advento, a Solenidade da Imaculada Conceição será este ano transferida para amanhã, segunda-feira, dia 9, dia Santo de Guarda.
- Domingo, 15, o grupo “Ranchinho da Nova Aliança”, e Domingo, 22, o Grupo “Amigos de San Jose”, virão cumprimentar-nos com cânticos de Natal, na Missa das 10h30 da manhã.
- Vamos celebrar Nossa Senhora de Guadalupe no seu dia próprio, 12 de dezembro, com duas Missas: uma às 9h00 da manhã, em inglês e português, e outra às 7h00 da noite, em espanhol.
- O Serviço Individual de Reconciliação para o Advento será amanhã, segunda-feira, 9 de dezembro, às 6h da tarde, com sacerdotes que falam português, inglês e espanhol.
- Enviaremos em breve o nosso Postal de Natal com o horário das Missas para o Natal e Ano Novo.
- A Good Will terá um camião no nosso parque de estacionamento, domingo 5 de janeiro, das 8h da manhã à 1h da tarde, para quem quiser entregar artigos que reverterão em benefício da paróquia. Peçam-nos detalhes sobre os artigos que podem, ou não, trazer.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill/

Esta semana vamos rezar pelas melhores de:

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgília Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Debbie Azevedo Godinho, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, Alice Ávila, Ilídio Machado, Francisco Soares, Cidália Cunha, Fernanda Faim, Manuel Andrade, Maria Andrade, Cristina Andrade, Joaquim Gonçalves Pereira, Connie Neves, João Pimentel, Maria Ávila, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Jorge Corvelo, Guilherme Brasil, Myra Belza, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:

Travis Schroeder.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
 Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com


 Luis Amarante
Campbell
 408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936




 Carlos Fagundes
Los Gatos
 408-354-7740
 FD940

Dignity[®]

MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
**400 Moffett Blvd Ste A,
 Mountain View, CA 94043
 (650) 967-4461**
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills



13th Street
(408) 280-5014
 Monterey Hwy
(660) 210-9250
 Alum Rock
(408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina,
 Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
 RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering
**55 Race St,
 San Jose, CA 95126**

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com

VIETNAM PRINTING
 We print your world

CALL 408.292.2236
 TEXT 408.909.4113
vnprint@gmail.com
 1261 E Santa Clara St
 San Jose, CA 95116
 MON - FRI | 9am - 6pm
 SAT & SUN | CLOSED



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
 22 Sinnot Lane
 Milpitas, CA 95035
 (408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com